

*emotion of sauna.*



## Инструкция по монтажу и эксплуатации электропечи сауны

# Fin-Tec



RU

MADE IN GERMANY



IPx4



29343133ru /44.06 20013778



Уважаемая покупательница, уважаемый покупатель!

Вы приобрели высококачественный технический прибор, который долгие годы будет приносить Вам радость пользования сауной. Данный нагревательный прибор сауны сконструирован и изготовлен в соответствии с современными европейскими требованиями по безопасности.

Эта подробная инструкция по монтажу и эксплуатации разработана для Вашего сведения. Обратите особое внимание на **важные указания** и данные по электрическому подключению.

Мы желаем Вам интересного отдыха и приятных ощущений при посещении сауны.

Прежде всего, проверьте, что печь для сауны доставлена Вам в неповрежденном состоянии. Незамедлительно заявите транспортному агентству о повреждениях при перевозке, или обратитесь в фирму поставщика.

В комплект поставки входят:

- 1 Печь сауны
- 1 Пакет принадлежностей:
  - кабельная арматура PG 16, 1 шт.
  - винты В4,2 x 9,5, 3 шт.
  - шурпы для ДСП, 4 шт.

Камни для сауны (1 комплект), отдельно в картонной коробке

Этот прибор не предназначен для использования людьми (включая детей) с ограниченными физическими и/или психическими способностями. А также с ограниченными способностями к восприятию. Также прибором не следует пользоваться людям не обладающим необходимым опытом и знаниями. Исключения допускаются в тех случаях, когда работа с прибором производится под наблюдением ответственного за безопасность, или дачи им четких указаний по обслуживанию прибора.

За детьми необходим постоянный присмотр, чтобы они не играли с прибором.

## Общие положения

Обратите внимание на то, что оптимальный климат в сауне достигается только при взаимно согласованной работе приточной и вытяжной вентиляции кабины, печи сауны и блока управления.

Обратите внимание на данные и информацию фирмы-поставщика Вашей сауны.

Печь сауны нагревает кабину Вашей сауны теплым конвекционным воздухом. При этом свежий воздух засасывается через приточное отверстие, нагревается, поднимается вверх (конвекция) и циркулирует внутри кабины. Часть использованного воздуха выпускается наружу через вытяжное отверстие в кабине. В результате образуется типичный климат сауны с температурой под потолком около 110°C, которая снижается примерно до 30-40°C в области ног. Поэтому датчик температуры над печью показывает 110°C, а термометр, расположенный на стене примерно на 20-25 см ниже потолка сауны, показывает только 85°C. Как правило, при задании максимальной температуры, температура в области верхней полки изменяется между 80°C и 90°C.

Обратите внимание на то, что максимальная температура в кабине всегда образуется над печью сауны, и что датчик температуры и защитный ограничитель также должны быть размещены именно там.

При первом нагреве возможно возникновение запаха вследствие испарения рабочих материалов. Перед посещением сауны проветрите Вашу кабину.

## Важные указания

При неверном монтаже возникает опасность пожара! Внимательно ознакомьтесь с данной инструкцией по монтажу. Особенно тщательно соблюдайте размеры и нижеприведенные указания.

- Печь сауны предназначена для подключения к 3-фазному напряжению 400 В переменного тока.
- Монтаж и подключение печи сауны и другого электрического оборудования должны выполняться только специалистом. При этом необходимо тщательно соблюдать требования по безопасности в соответствии с VDE 0100 v. § 49 DA/6 и VDE 0100 часть 703/2006-2 § 4.
- Печь сауны должна применяться только в кабинах, выполненных из подходящего, необработанного материала с низким содержанием смолы (например, северная ель).
- Минимальная внутренняя высота кабины сауны должна составлять 1,90 м.
- В кабине сауны разрешается монтировать только печь с требуемой мощностью нагрева (см. таблицу 2).
- В каждой кабине сауны необходимо предусмотреть отверстия для приточной и вытяжной вентиляции. Отверстия вентиляции должны всегда располагаться за печью сауны на высоте около 5 – 10 см над уровнем пола. Минимальные размеры приточных и вытяжных отверстий приведены в таблице 1.
- Вытяжная вентиляция всегда размещается в задней стенке сауны с диагональным смещением к печи сауны. Запрещается закрывать приточную и вытяжную вентиляцию. Соблюдайте указания изготовителя кабины Вашей сауны.

Потребляемая мощность в кВт	Минимальные размеры приточной и вытяжной вентиляции в см
4,5	35 x 3
6,0	35 x 4
7,5	35 x 5
9,0	35 x 6

Таблица 1

Потребляемая мощность в кВт	Подходит для размера кабины в м <sup>3</sup>	Минимальное сечение в мм <sup>2</sup> (медный провод) подключения к 400 В		
		Сетевой кабель к блоку управления	Сетевой кабель к печи сауны	Предохранитель в А
4,5	Прим. 4 - 6	5 x 2,5	5 x 1,5	3 x 16
6,0	Прим. 6 - 10	5 x 2,5	5 x 1,5	3 x 16
7,5	Прим. 8 - 12	5 x 2,5	5 x 1,5	3 x 16
9,0	Прим. 10 - 14	5 x 2,5	5 x 1,5	3 x 16

Таблица 2

- Регулирование или управление печью осуществляется посредством прибора управления, который размещается на **внешней стороне** кабины, в то время как все чувствительные элементы и приборы находятся непосредственно в кабине.
-  **Внимание:** Накрытие емкости каменки и ее неверное заполнение может быть причиной пожара.
-  Перед каждым использованием сауны проверяйте, чтобы на печи сауны не было никаких предметов.
-  **Внимание:** Высокие температуры печи сауны, возникающие в процессе работы, могут привести к ожогам при ее касании.
- Печь сауны не предназначена для встраивания или установки в нише под лавкой или под скатом крыши.
- Не разрешается включать печь сауны при закрытом отверстии приточной вентиляции.
- Освещение кабины должно иметь брызгозащитное исполнение и выдерживать температуру окружающей среды 140°C. Поэтому, вместе с печью сауны разрешается устанавливать только сертифицированные светильники с макс. мощностью 40 Вт.
- **Оборудование сауны (печь, блок управления, освещение и т.д.) разрешается подключать к электросети только электромонтеру, имеющему местный допуск, методом постоянного подключения.** Вся электропроводка, которая монтируется внутри кабины, должна выдерживать температуру окружающей среды не ниже 140 °C. Целесообразно применение силиконового кабеля. Если для электропроводки применяются одножильные провода, то они должны быть защищены гибкой металлической трубой. Минимальное сечение электропроводки и размеры кабины по отношению к потребляемой мощности в кВт приведены в таблице 2.

- При монтаже печи сауны следует обратить внимание на то, чтобы расстояние по вертикали между верхней гранью печи и потолком сауны составляло не менее 90 см. Горизонтальное (боковое) расстояние между печью и стеной сауны указано на габаритном чертеже печи сауны (рис. 4). Расстояние между нижней гранью печи и полом также указано на габаритном чертеже (рис. 7). Принципиально важным является запрет на монтаж печи в кабинках с полом, изготовленным из легко воспламеняющегося материала (дерево, пластиковое покрытие и т.п.). Целесообразно применение в сауне керамической плитки.
- Расстояния между печью и защитной решеткой печи или полкой и другими горючими материалами указаны на габаритном чертеже печи сауны. Высота защитной решетки печи должна примерно соответствовать передней высоте печи сауны.

## Электрическое присоединение к прибору управления

Эту работу может произвести Ваш электромонтажник без дальнейших пояснений согласно вышеприведенной схеме и схеме, вклеенной в каждом приборе управления.

Однако, обратите внимание на то, что токоведущие провода по соображениям безопасности не должны прокладываться открыто по внутренним стенкам кабины. Вследствие этого в большинстве кабин саун уже вставлены пустые трубки для прокладки кабелей в стеновых элементах с отверстием для подвода воздуха (рис. 1).

Если в Вашей кабине они отсутствуют, то следует просверлить рядом с печью, (там, где кабель выходит из печи), в стене отверстие размерами приблизительно 10 –12 мм, и провести через него кабель, вывести наружу и подвести к прибору управления.

На внешней стене кабины также кабель и все соединения должны быть защищены, т.е. заключены в изоляционные трубы или покрыты специальными деревянными крышками.

Ввод сквозь стенку в пустой трубке

Отверстие для подвода воздуха



Рис. 1

Дистанционный держатель для коробки зажимов



Рис. 2

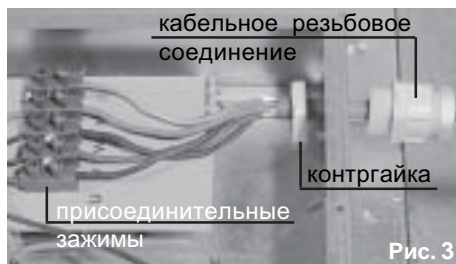


Рис. 3

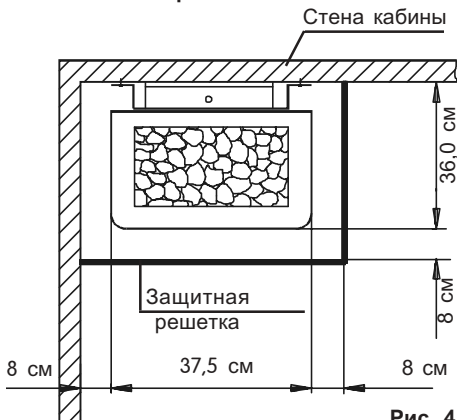
## ВНИМАНИЕ!

### Уважаемый покупатель!

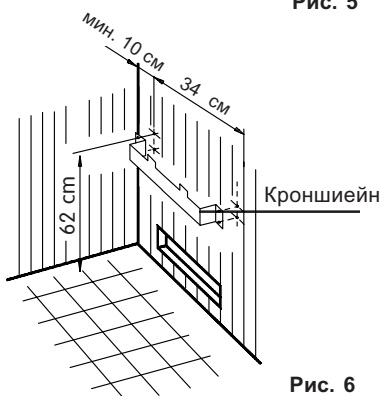
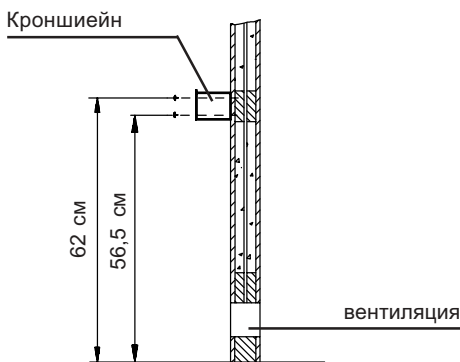
Согласно действующим предписаниям для электрического монтажа управляющего устройства может выполнить только электротехник авторизированной электротехнической организации. По этой причине мы уже сейчас указываем на то, что в случае требований согласно гарантийным условиям Вы должны предъявить копию счета электро-технической организации, которая выполнила электрический монтаж.

## Монтаж

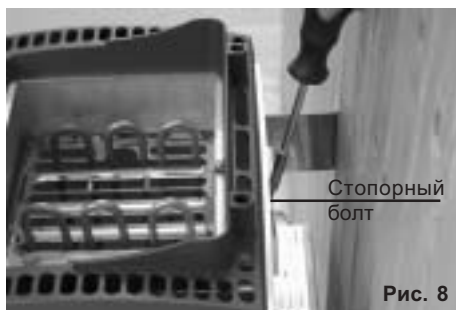
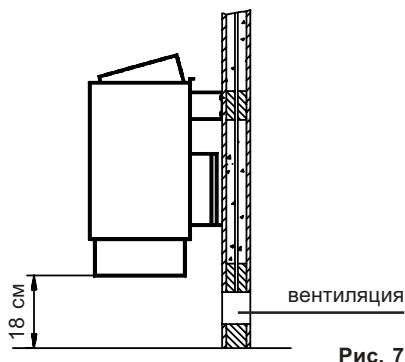
### Минимальные расстояния



1. Настенный держатель, как показано на рис. (5+6) крепко привернуть болтами к стене - по центру над приточной вентиляцией.



2. Соединительные провода подключить согласно схеме. Схема подключения находится в коробке выводов.
3. Коробку выводов с крышкой, распоркой наружу, закрыть. С помощью 2-х болтов (рис. 2)
4. Печь повесить на стену. (рис.7)
5. Закрепить печь, затянув болт на задней стене печи (рис. 8).



### Технические данные

Напряжение: 400 В переменного тока, трехфазное с нейтралью, 50 Гц

Потребление мощности: 6,0; 7,5; 9,0 кВт соответственно исполнению

Высота: 780 мм при расстоянии от пола 160 мм

Ширина: 375 мм,

Глубина: 360 мм

Наполнение камнями: 15 кг

## Камни для сауны

Камни для сауны – это естественные природные камни.

Подвергаясь воздействию пара, они с течением времени могут разлагаться. Информацию об этом можете получить у поставщика.

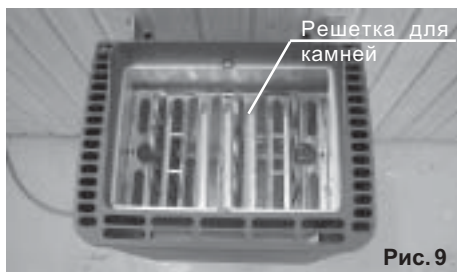
Камни следует тщательно промыть в проточной воде и уложить их в поддон (корзину) в свободном порядке, оставляя достаточно места между ними, чтобы потоки воздуха могли свободно циркулировать.

Такое количество камней достаточно для образования пара, при котором каждый кубический метр кабины пропаривается 10-ю сантиметрами воды.

После каждого парообразования следует выдержать паузу приблизительно в 10 минут. Этого достаточно, чтобы камни хорошо прогрелись.

Не добавляйте в воду эссенции или ароматические масла. Не применяйте алкоголь или неразбавленные концентраты.

Это может привести к возгоранию.



### ОБЯЗАТЕЛЬНО ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ:

Не укладывайте камни в каменке плотно, уложите их грубо, чтобы оставалось как можно больше промежуточного пространства для проходящего горячего воздуха.

## Аксессуары

При использовании данной печи с помощью крепежного устройства в Вашем распоряжении имеются дополнительные оздоровительные эффекты.

Таким образом, Вы можете повесить котелок Multicup из нержавеющей стали или котелок для душистых веществ. За элементом литого покрытия находятся 2 крепежных отверстия.

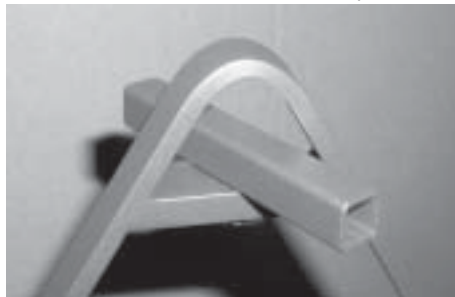
1. Вставьте крепежные пальцы треугольной рамы в эти отверстия.



2. Проверьте, чтобы пальцы полностью входили в отверстия для обеспечения стабильного крепления.



3. Теперь вставьте базирующую трубку с пальцем в отверстие верхней поперечной траверсы на треугольной раме так, чтобы ее можно было поворачивать.



4. Введите крепежный стержень в базировочную трубку. Обратите Ваше внимание на то, чтобы буртик штока был направлен в переднюю сторону.

На крепежном буртике теперь можно установить котелок Multicup или котелок для душистых веществ (монтаж котелка для душистых веществ см. на оборотной стороне).



Для этого Вы должны учитывать указания инструкции по монтажу, которая прилагается к данным частям.

## Инструкция по монтажу котелка для ароматических веществ

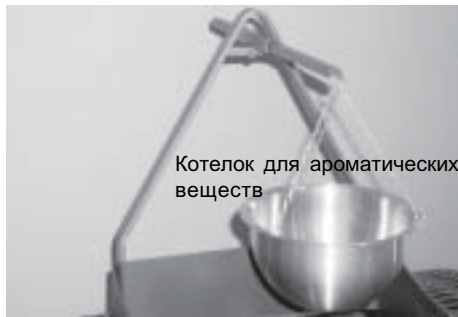
1. Установите сначала крепежное устройство, как это описано выше.
2. Проушина котелка имеет четырехугольное отверстие. Введите котелок с этим четырехугольным отверстием на буртик крепежного стержня.
3. Зафиксируйте котелок шплинтом для предотвращения непреднамеренного разъединения.



4. Налейте приблизительно 1 литр воды и положите, например, дольки лимона.
5. Для повышения эффекта Вы можете добавить душистые вещества. При этом обратите Ваше внимание на пропорции смешивания, которые предписываются производителем душистых веществ.

## Инструкция по монтажу котелка для ароматических веществ

1. Сначала установите крепежное устройство, как это описано выше.
2. Введите крепежное кольцо подвесной цепи в отверстие крепежного стержня. Обратите Ваше внимание на надежное сцепление конечных элементов цепи в крепежном кольце.



Эффект котелка для ароматических веществ достигается благодаря растворению в воде ароматических веществ, эфирных масел или других душистых веществ. За счет жары, которая поднимается вверх от нагревательного устройства сауны, происходит нагрев воды до такой степени, при которой данные вещества распространяются вместе с испаряющейся водой по всей кабине сауны. Таким образом, Вы наслаждаетесь постоянным эффектом оздоровления, который мягко действует в кабине в течение всего процесса парения в сауне.

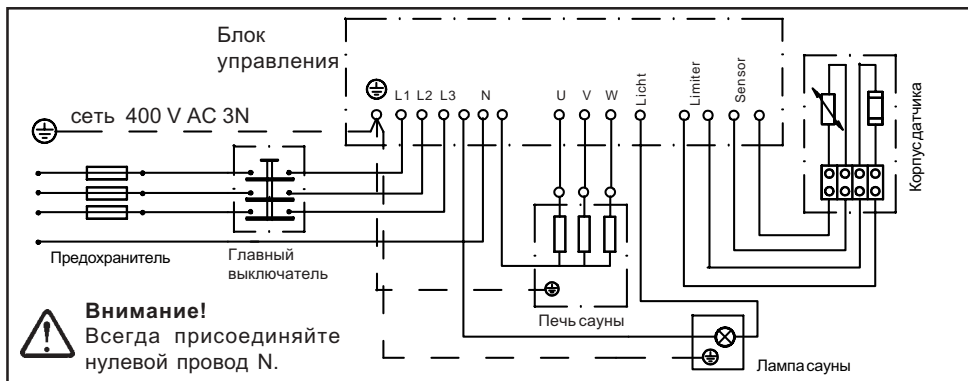
Также и соль в кристаллах, как, например, гималайскую соль в кристаллах, можно применять в котелке в сухом состоянии или в качестве солевого раствора. **Пожалуйста, обратите Ваше внимание на то, что доля соли в солевом растворе составляет макс. 1 %.** Здесь также необходимо учитывать указания поставщика соли в кристаллах.



**Внимание!** Во время рабочего режима сауны нагревается крепежное устройство. По этой причине ни в коем случае не прикасайтесь во время рабочего режима сауны или незадолго после этого процесса к данному устройству – опасность ожога. Ни в коем случае нельзя класть в аксессуар сухие травы или пакетики с чаем – опасность пожара.

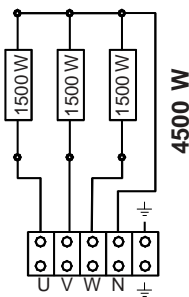
Части, находящиеся в котелке (как, например, дольки лимона) должны быть всегда влажными – по этой причине необходимо регулярно добавлять воду. При добавлении воды используйте всегда соответствующий сосуд, например, литровые емкости и т.п. – опасность ожога горячей жидкостью!

## Пример присоединения сауны

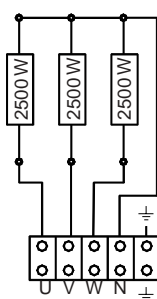


## Электрические схемы

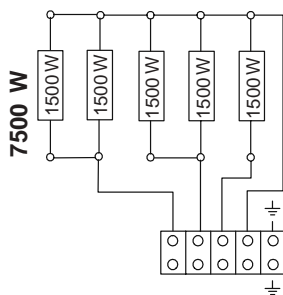
400 V AC 3N



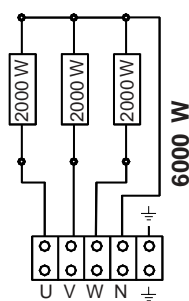
400 V AC 3N



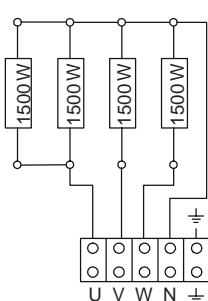
400 V AC 3N



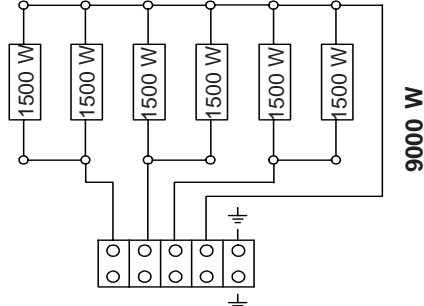
400 V AC 3N



400 V AC 3N



400 V AC 3N





## **Гарантия**

Гарантия предоставляется согласно законным положениям, действующим в настоящее время.

## **Гарантия производителя**

- Гарантийный срок начинается с даты приобретения и, как правило, действует в течение двух лет, а в случае частного пользования – три года.
- Гарантийные услуги выполняются только в случае предъявления квитанции покупки, которая входит в объем поставки устройства.
- В случае выполнения изменений в устройстве без категорического согласия производителя аннулируются все гарантийные требования.
- В случае дефектов, возникшие по причине выполнения ремонта или изменений, выполненных неавторизованными лицами или по причине неправильного применения устройства также аннулируются все гарантийные требования.
- В случае предъявления гарантийных требований необходимо указать номер серии, а также номер артикула вместе с наименованием устройства, и дополнительно приложить подробное описание дефекта.
- В объем гарантии входит оплата дефектных частей устройства за исключением деталей, имеющих обычный износ.

В случае рекламации прибор необходимо отправить в адрес нашего сервисного отдела в оригинальной или в соответствующей упаковке (ВНИМАНИЕ: опасность возникновения повреждений во время транспортировки).

Пожалуйста, отправляйте устройство всегда вместе с заполненным гарантийным формуляром.

Мы не оплачиваем возможные транспортные расходы, связанные с отправкой устройства к нам и затем назад к Вам.

В случае гарантийных требований за пределами Германии обращайтесь, пожалуйста, к Вашей торговой организации. При этом непосредственное обращение к нашему сервисному центру для выполнения гарантийных услуг невозможно.

Пуск в эксплуатацию:

Штамп и подпись авторизованной организации в области электромонтажа

Адрес сервисного центра:

ООО „Др.Керн-ЭОС“

117454, Москва, проспект Вернадского, 78, строение 9

Телефоны: +7 (495) 564-8772, 564-8773,

995-9744, 775-9965

Факс: +7 (495) 564-8773

info@eos-werke.ru

www.eos-werke.ru